PROGRAMA DE ACTIVIDAD FORMATIVA DE POSGRADO.

1 - Título de la actividad

Etimologías grecolatinas: Aportes teórico-prácticos para optimizar la investigación y la docencia
Alternativo:

2 - Formato curricular

Curso teórico práctico

3 - Carga horaria

Cantidad de horas totales: 50
Cantidad de horas teoricas: 25
Cantidad de horas prácticas: 25

4 - Duración

Fecha de inicio del cursado: 25/04/2025
Fecha de fina del cursado: 04/07/2025

5 - Modalidad

• Opción pedagógica a distancia (más del 50% de horas no presenciales)

6 - Desarrollo de las clases

Clases por videoconferencia exclusivamente: se dictarán todas las clases on line. Requiere plataforma (Meet, Zoom, etc.).
Usa moodle: SI

7 - Cuerpo docente

Nombre completo: FERRO, CLAUDIA MARÍA
Título mayor obtenido: DOCTORA EN LETRAS
Rol: Estable
Int. de pertenencia: FFyL - UNCuyo

Nombre completo: Difabio, Elbia Haydée
Título mayor obtenido: Dra. en Letras
Rol: Estable - Responsable de la actividad
Int. de pertenencia: FFyL - UNCuyo

8 - Destinatarios

Estudiantes de carreras de posgrado y/o egresados/as con tÃ-tulo de nivel universitario o superior. Otros requisitos:
Cupo máximo: 30
Cupo mínimo: 10

9 - Fundamentación de la propuesta

Conscientes de la historia del idioma español y sin desmerecer otros aportes, en él confluyen dos vertientes óptimas por su riqueza, precisión, claridad, elegancia y eufonía, entre otras cualidades. Este curso propone incursionar en la etimología de derivados griegos y latinos, incluidos cultismos, tecnicismos y neologismos, desde perspectivas complementarias: raíces indoeuropeas y mediterráneas, composición y derivación, sinonimia y antonimia, categorías gramaticales y campos léxicos, en un análisis integrado de términos y de textos escogidos o preparados ad hoc en el ámbito de las Humanidades. A partir del diálogo y de los ejercicios previstos, se inferirá el alcance y la utilidad de la etimología, auxiliar de la semántica y documento de identidad de la palabra.
En nuestro medio es uno de los campos lingüísticos que menos se estudia, seguramente porque el desinterés hacia las lenguas clásicas latín y griego ha sido progresivo. Sin embargo, su estudio colabora, entre otros aspectos, en:
 la comprensión del significado de las palabras;
 la ampliación del vocabulario personal;
 el mejoramiento de la ortografía;
 la aplicación correcta de la sinonimia, pues son muy pocos los equivalentes exactos.
Su beneficio en la vida académica es incuestionable, como espacio que ofrece excelentes posibilidades, sobre todo si se convierte en un recurso de uso sistemático.
Esta iniciativa se sustenta además en la necesidad y pertinencia de un tema neurálgico en el campo de las Ciencias del Lenguaje. Dada su especificidad y la profundidad que implica su tratamiento, se brinda un abordaje que intenta comprender los ejes rectores en un área actual de vacancia, junto con estrategias accesibles y motivadoras para inculcar su exploración en las aulas de niveles universitario y medio, aun en estudiantes no habituados al trabajo con el griego y el latín.

10 - Objetivos

- Reconocer la importancia del estudio etimológico como una herramienta fundamental para el conocimiento y la comprensión del lenguaje.
- Analizar un vocabulario esencial en el ámbito humanístico a partir del estudio de raíces, familias léxicas, categorías gramaticales, sinonimia, antonimia y palabras clave.
- Explorar las distintas posibilidades etimológicas para mejorar la producción y comprensión de discursos científicos y académicos.
- Desarrollar un manejo preciso y seguro de la etimología en contextos de comunicación formal.
- Fomentar la conciencia idiomática mediante la inferencia y el análisis etimológico fundamentado.
Valorar las lenguas clásicas como base para la evolución, el enriquecimiento y la precisión del idioma materno.
Comprender la lengua como un fenómeno vivo, en constante interacción con la cultura.
- Aplicar enfoques, métodos y principios etimológicos a la resolución de problemas lingüísticos y comunicativos.
- Promover en el aula competencias que favorezcan el estudio etimológico y el pensamiento crítico sobre el lenguaje.

11 - Contenidos

Parte I. Introducción
1. La etimología en la tarea de investigación y docencia y en el discurso académico-científico
1.1. Etimología: Origen de la palabra, significado nominal, definición científica, finalidad e importancia de su estudio. El Crátilo de Platón y Etimologías de Isidoro de Sevilla. Etimología y semántica. La etimología como fundamento de la ortografía.
1.2. Ciclo vital de las palabras, entre arcaísmos y neologismos. Cambios meliorativos y peyorativos, innovación y metáfora en el cambio semántico.
1.3. Helenismos y latinismos en la lengua española. La “suerte” de las palabras.

1.4. Las lenguas indoeuropeas. Raíces: concepto y alcance.
1.5. Algunos dobletes etimológicos. La etimología popular y las creencias en la interpretación y uso de las palabras.
Parte II. Lengua griega antigua
Conocimientos previos
2.1. Características de la lengua griega: Riqueza de matices y facilidad para la creación de derivados.
2.2. El alfabeto griego. Apofonía o alternancia vocálica. Leyes o reglas de trascripción. “Equívocos” etimológicos.
3. Helenismos: Génesis, clases y morfología. Significación de helenismos compuestos. Derivación y composición paratáctica e hipotáctica. Tecnicismos y cultismos. Neologismos. Los alomorfos.
4. Campos semánticos relacionados con terminología del ámbito de las Humanidades.
5. Las etimologías en textos específicos de las Humanidades.
Parte III. Lengua latina
Conocimientos previos
3.1. Alfabeto latino. Acentuación: normas. Pronunciación restituta. Relación del vocabulario español con el latino. Reglas para la conversión. Prefijos inseparables y preposicionales. Sufijos.
3.2. Algunos grupos sémicos.
3.3. Latinismos y locuciones latinas frecuentes.
Parte IV. La etimología en el aula
Modalidades complementarias para su enseñanza y aprendizaje en los niveles educativos.

12 - Metodología de enseñanza aprendizaje

Dado que la modalidad del curso es teórico-práctica, se alternarán actividades a cargo del equipo de docentes con instancias de participación activa por parte de los asistentes.

Actividades a cargo de las docentes: • Exposiciones introductorias para el abordaje de los ejes temáticos. • Síntesis e integración de contenidos a lo largo del curso. • Conducción de diálogos guiados y técnicas grupales. • Elaboración y provisión de material didáctico (documentos, presentaciones, guías de estudio, actividades y materiales complementarios en aula virtual). • Orientación bibliográfica y metodológica. • Presentación y contextualización de la bibliografía recomendada. • Coordinación de las exposiciones de los asistentes. • Corrección y evaluación de trabajos prácticos y de la evaluación final.

Actividades participativas a cargo de los cursantes: • Análisis, interpretación y valoración de fuentes primarias. • Investigación en bibliotecas y entornos virtuales para el enriquecimiento del estudio etimológico. • Revisión de programas específicos vinculados a la temática (como Raíces griegas y latinas, Dpto. de Letras, Facultad de Humanidades y Educación, Universidad Nacional Pedro Henríquez Ureña). • Socialización de saberes a través de presentaciones individuales o grupales. • Aplicación práctica de los contenidos teóricos mediante ejercicios y actividades de ejemplificación. • Resolución de guías de estudio diseñadas para la integración de los conocimientos adquiridos.

Esta metodología busca fomentar un aprendizaje dinámico y participativo, combinando el rigor teórico con el desarrollo de habilidades analíticas y aplicadas.

13 - Evaluación

Porcentaje mínimo de asistencia para acceder a la evaluación: 70% (según normativa de la Secretaría de Posgrado).
Modalidad: Escrita e individual. Cada asistente podrá optar por alguna de estas posibilidades:
- Reseña y valoración de bibliografía específica -libro o artículos-, previamente acordada con la responsable del curso.

- Elaboración de una antología titulada Historia de las palabras, entre diez y quince términos reunidos según campo semántico acorde con la especialidad del/de la asistente.
- Producción individual de un texto sobre temática a elección y con preponderancia de terminología derivada del griego o del latín, con incorporación del análisis etimológico de las palabras incluidas.
- Diseño de una secuencia didáctica sobre etimología, en la que conste: año en el que se aplicará, horas implicadas, capacidades por desarrollar, objetivos, contenidos, pautas metodológicas, material didáctico y evaluación.
- Diseño de juegos y acertijos sobre etimologías grecolatinas, entre 5 y 10 en total, con objetivos previamente pautados y consignados e indicación de posibles cursos donde se podría aplicar.
- Elaboración de un proyecto institucional para el tratamiento de las etimologías en nivel medio o superior no universitario.

14 - Cronograma

El curso está organizado en ocho encuentros, cuatro sincrónicos y cuatro asincrónicos, según la siguiente estructura:
- 2 h teóricas, en las que se proporcionarán los marcos teóricos correspondientes a cada eje central, con participación de los asistentes;
- 2 h prácticas, durante las cuales se aplicarán dinámicas grupales.

Cronograma detallado:

Encuentros	Ejes temáticos - Partes
1.° y 2.°	- I
3.° y 4.°	- II. 2 a 4
5.° y 6.°	- II.5 y III.6.1.
7.° y 8.°	- III.6.2 y IV.7

Encuentros sincrónicos: Módulo 1: 25/4 y 9/5 ; Módulo 2: 16, 23 y 30/5 y 6/6; Módulo 3: 13, 20, 27/6 y 4/7. Horario: de 19 a 21.

15 - CV Abreviado del docente

Nombre completo: FERRO, CLAUDIA MARÍA
CV Abreviado: En el campo de la gestión, como exdirectora de instituto de formación docente (miembro del INFD) he sido responsable de numerosas líneas de acción de perfeccionamiento docente para la promoción social. Actualmente coordino el ciclo de Licenciatura en Literatura infantil y juvenil (UNCuyo, Facultad de Filosofía y Letras). En relación con el desarrollo curricular, he construido en colaboración los diseños institucionales para tres profesorados (Tecnología, Inglés y Lengua y literatura); en el ámbito jurisdiccional, curriculista de la Coordinación General de Educación Superior de la Dirección General de Escuelas. Investigadora categorizada, autora de trabajos especializados en Lingüística sincrónica y diacrónica, mis trabajos en el campo de la temática de género rescatan la perspectiva presente en documento coloniales americanos y peninsulares, los estudios sobre paisaje lingüístico y la interfaz lingüístico-literaria de literatura juvenil. Autora de artículos y libros centrados en el desarrollo de capacidades de la comunicación, de uso en instituciones educativas del medio. En el ámbito universitario integro las cátedras de Historia de la Lengua, profesora efectiva en la carrera de Letras de la Facultad de Filosofía y Letras, y de Literatura juvenil en el Ciclo de Licenciatura en Literatura infantil y juvenil. Dirijo tesis de grado y posgrado en unidades académicas de la Universidad Nacional de Cuyo e integro con frecuencia tribunales evaluadores varios en Posgrado de otras unidades académicas de la misma universidad. Asimismo, he sido miembro evaluador en procesos de titularización de la Dirección General de Escuelas de Mendoza.

Nombre completo: Difabio, Elbia Haydée

CV Abreviado: Profesora, Licenciada y Doctora en Letras. Categoría 1 en Investigación.
Ha dictado y dicta cursos de Extensión Universitaria y de Posgrado, conferencias, talleres, paneles y seminarios en el país (Tucumán, Buenos Aires, Salta, Entre Ríos, San Juan, San Luis) y fuera de él (Sicilia, Valladolid, Burgos, Madrid; Santiago de Chile, Talca, La Serena, Arica; Università Ca' Foscari de Venecia, Ravena).
Ha publicado libros en autoría y coautoría y cien artículos en revistas especializadas y Actas del país y del extranjero (España, Chile, Venezuela, Bolivia, Brasil). Miembro del Comité Científico Internacional de publicaciones especializadas en Argentina, España y México.
Dirige y codirige becarios y tesis de doctorado. Participa en doctorados, maestrías, especializaciones y diplomaturas en universidades públicas y privadas del país y México. Jurado de tesis de postgrado en Mendoza, Córdoba y San Juan; de proyectos de investigación de UBA, UNSJ, UNCuyo, UNLPam, UNTREF, UNQ, UNSAM, UNLP, UNT, UNSL, UNRC, UNAHUR, UNGS, UNGSM y UCA; evaluadora en la Convocatoria de Becas para la Promoción de la Investigación en tres oportunidades, convocada por Rectorado y en Cuarta Convocatoria de Carreras de Posgrado de Letras, CONEAU, 2012, CABA.
Participa en Comités editoriales de publicaciones argentinas y extranjeras (entre ellas, Nova Tellus) y en asociaciones académicas.
Desde 2004 colabora en el Banco de Consultores de CONICET, en Comisión Asesora en Filología, Lingüística y Literatura; del Comité Asesor de Posgrado de FFyL - UNCuyo, por convocatoria de antecedentes, 2011 a 2019 por jubilación; en el Registro de Expertos de CONEAU, en el Banco de Evaluadores de la Secretaría de Investigación y Desarrollo de las Universidades Nacionales antes mencionadas consultora externa del CONICET, en Procesos de Categorización y de Acreditación de carreras de Posgrado, PRINUAR y Agenciar.

16 - Bibliografía obligatoria y/o complementaria:

Alcaide, A. (2001). Diccionario Etimológico de Ciencias Médicas (DECMe). Universidad del Aconcagua.
Almirón, D. A. A. (Dir.) (1967). Diccionario Axón de Zoología y Botánica. Albo.

Autenrieth, G. (1991). Homeric Dictionary. London: Duckworth. Bailly, A. (1950). Dictionnaire Grec Français. (16ª e.), Hachette.
Chantraine, P. (1968). Dictionnaire Étymologique de la langue grecque: Histoire des mots. Klinsksieck.
Corominas, J. (1993). Breve diccionario etimológico de la lengua castellana (4.ª ed.). Gredos.
Ernout, A. y Meillet, A. (1959). Dictionnaire Etymologique de la Langue Latine. Histoire des mots (4.ª ed.). Klincksieck.
Eseverri Hualde, C. (1986). Diccionario etimológico de helenismos españoles. La Hoja de la Sibila. Eterovic, M. (Dir.) (1970). Lexicón. Vocabulario griego - latino - castellano agrupado por raíces. Miguel Rúa.
Fernández Galiano, M. (1969). La transcripción castellana de los nombres propios griegos (2.ª ed.). Sociedad Española de Estudios Clásicos.
García de Diego, V. (Prol.) (2007). Diccionario ilustrado Vox Latino-Español Español-Latino (21.ª ed.). Larousse.
Grandsaignes d'Hauterive, R. (1949). Dictionnaire des racines des langues européennes. Larousse.
Hornblower, S. & Scott, R. (Eds.) (1996). The Oxford Classical Dictionary (3.ª ed.). Oxford University Press.
Howatson, M. C. (Ed.) (1999). Diccionario abreviado de la literatura clásica. Alianza.
Jasca, A. (Prol.) (1967). Diccionario Axón de Zoología y Botánica. Albo.
Liddell, H. G. & Scott, R. (Eds.) (1995). Greek-English Lexicon (7.ª ed.). Oxford University Press. Ortega Pedraza, E. (1980). Etimologías (2 Vols.). Diana.
REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (2014). Diccionario de la lengua española, 23.ª ed., [versión 23.2 en línea]. https://dle.rae.es
Sebastián Yarza, F. (Dir.) (1999). Diccionario Griego-Español. Sopena.
Segura Munguía, S. (/1985/). Diccionario etimológico latino-español. Ed. Generales Anaya. Serdoch, P. e

Igonda, C. M. (/1952/). Diccionario onomatológico. Talleres Gráficos Jorge Best. Snell, B. (1955). Lexikon des Frühgriechischen epos. Vandenhoeck & Ruprecht.
2. Estudios lingüísticos, semánticos y etimológicos
Arranz Martín, S. (2005). Etimologías inéditas y curiosas. Editorial Verbum.
Barragán Camarena, J. (2020). Etimologías grecolatinas. Textos y ejercicios de investigación lexicológica (3.ª ed.). Patria Educación.
Beltrán, M.ª T.; Cases, Mª T. y García, M. (2002). El porqué de las palabras. Fundamentos léxicos de las ciencias y la técnica. Ediciones Clásicas.
Calvo, J. L. (Trad.) (1992). Crátilo (2.ª rei.). En Diálogos. T. II (pp. 341-461). Gredos.
https://archive.org/details/dialogos-ii-gorgias-menexeno-eutidemo-menon-cratilo
Camacho Becerra, H. y otros (2005). Manual de etimologías grecolatinas (3.ª ed.). Limousa Grupo Noriega Editores.
Camarero, V. (1975). Vocabulario elemental de la cultura clásica griega. Bahía Blanca.
Celdrán Gomáriz, P. (2009). Hablar bien no cuesta tanto: dudas, etimologías y curiosidades de la lengua española. Ediciones Temas de Hoy.
Colegio de Bachilleres de Chiapas (2022). Etimologías grecolatinas I.
https://www.cobach.edu.mx/doctos/guias-academicas-propedeuticas/Etimolog%C3%A Das_Grecolatinas%20I.pdf
Difabio, E. H. (1996). Etimologías griegas: ¿por qué no su inclusión en el aula?, Aula Abierta. Revista de Educación, 4(40), pp. 42-49.
--- (1997). Un texto venerable: El juramento hipocrático. Una propuesta metodológica multidisciplinaria con eje lingüístico, Aula Abierta. Revista de Educación, 6(57), pp. 40-49.
--- (1999). Estrategias didácticas para el desarrollo de habilidades intelectuales a propósito del análisis de un texto clásico griego, REC, 28, UNCuyo, pp. 25-39.
--- (2016). Acortando distancias. Primeros pasos para el aprendizaje del Griego Antiguo. Ediful. Fontoynont, V. (1966). Vocabulaire Grec; commenté et sur textes (7.ª ed.). A. Picard.
Freixo, T. (2017). El vocabulario griego en el ámbito de la psicología, Universidad de Zaragoza, Facultad de Educación. https://zaguan.unizar.es/record/65334#
Fuentealba Cruz, M.; Miño González, L. y Neira Morales, J. (2024). Etimología en la enseñanza de las ciencias: una mirada al origen de las palabras. Revista de Investigación en Educación, 22(2), pp. 150-160. https://revistas.uvigo.es/index.php/reined/article/ view/5373/3645
Gutiérrez Bibriesca, G. (2023). Construcción de conocimiento léxico mediante esferas y campos semánticos en la enseñanza de las etimologías en la Escuela Nacional Preparatoria. Universidad Nacional Autónoma de México. Tesis de Maestría.
https://ru.dgb.unam.mx/bitstream/20.500.14330/TES01000849565/3/0849565.pdf
Hadas, M. (1987). Guía para la lectura de los clásicos griegos y latinos. Fondo de Cultura Económica.
Hernández, E. y Restrepo, F. (1987). Llave del griego (6.ª ed.). Herder.
https://es.scribd.com/document/299706635/Llave-Del-Griego
Iglesias, O. (1996). De dónde vienen las palabras. Diccionario de etimologías. Ediciones Temas de Hoy.
Isidoro de Sevilla (1951). Etimologías. Biblioteca de Autores Cristianos.
https://terminologiaarquitectonica.wordpress.com/wp-content/uploads/2018/02/2004_san_isidoro_de_sevilla_etimologc3adas.pdf
Larrañaga de Bullones, H. y Difabio, E. H. (1999). Etimologías griegas, una efectiva posibilidad para el enriquecimiento del idioma. Parte I. Comunicación. Zeta.
--- (2002). Etimologías griegas, una efectiva posibilidad para el enriquecimiento del idioma. Parte II. Educación. Mendoza (pro manuscrito).
Lázaro García, E. (1992). La lengua latina en la enseñanza media (pp. 47-94). En García Hoz, V. (Dir.) La enseñanza de las lenguas clásicas. Rialp.
Lell, H. M. (2013). La etimología: herramienta hermenéutica para el desentrañamiento de metáforas

olvidadas. En Miranda, L. R. (Ed.). Palabras y algo más. Esbozos prácticos para el estudio del nivel léxico-semántico. EdUNLPam.
Lesage Gárriga, L. (2013). La enseñanza de etimologías grecolatinas aplicadas al ámbito científico: una experiencia, Thamyris, 4, pp. 191-241. http://www.thamyris.uma.es/Thamyris4/LESAGE.pdf
Llamas Alba, E. T. (2009). Trivia in a nutshell. Etimologías. Lulu Inc.
López, C. (1993). Detrás de las palabras; orígenes e historia de nuestro lenguaje cotidiano. Sudamericana.
Mariner, S. y otros (1973). Las lenguas clásicas en la cultura, la enseñanza y la liturgia de hoy. Fundación Universitaria Española.
Mársico, C. T. (2005). Antístenes y la prehistoria de la noción de campo semántico, Nova Tellus. Revista semestral del Centro de Estudios Clásicos, 23(2), pp. 69-99. https://www.redalyc.org/pdf/591/59120933003.pdf
Orozco Turrubiate, J. G. (2007). Etimologías griegas. Método didáctico. Pearson Educación.
Ortega Pedraza, E. (1980). Etimologías (2 vol.). Diana.
Ostria Baltazar, A. y Arias García, A. Á. (2022). Temas básicos de gramática española para Etimologías, Griego y Latín. Universidad Nacional Autónoma de México.
https://repositorio.cab.unam.mx/bitstream/123456789/84/1716/SECUENCIA.pdf
Pineda Aguirre, J. A. (2020). Etimologías grecolatinas. Preguntas y respuestas.
http://prepa8.unam.mx/p8/sites/default/files/Descargas/EtGrP%26R02.pdf
Pinkster, H. (1995). Sintaxis y semántica del latín. Ediciones Clásicas.
Pino Campos, L. M. (1992). Un vocabulario temático del griego. En Guzmán Guerra, Antonio y otros (Eds.) Aspectos modernos de la Antigüedad y su aprovechamiento didáctico (pp. 375-381). Ediciones Clásicas.
Prado Alcaíno, S. (2013). Los dobletes etimológicos del español: un estudio exploratorio histórico-semántico. Universidad de Chile. Tesis de pregrado. https://repositorio.uchile.cl/handle/2250/116684
Quirós Rodríguez, M. A. (2005). Helenismos comunes a la literatura y a la música. Káñina, Revista de Artes y Letras, XXIX (1 y 2), Universidad de Costa Rica, pp. 369-388.
https://www.redalyc.org/pdf/442/44248776013.pdf
Rodríguez Fraile, D. (1992). Apéndice 2. Sugerencia de un diccionario para cada alumno. En García Hoz, Víctor (Dir.) La enseñanza de las lenguas clásicas (pp. 259-284). Rialp.
Royo, M. (1984). Latín I – Lengua y civilización. Colihue.
--- (1987). Latín II – Lengua y civilización. Colihue.
Sánchez Martínez, C. (2000). La etimología latina. Concepto y métodos. Universidad de Murcia. http://interclassica.um.es/investigacion/tesis/la_etimologia_latina_concepto_ y_ metodos/(ver)/1
Sánchez Prado, A. et al. (1996). Etimologías greco-latinas del español: Materiales para el alumno (I), Aula abierta. Revista del I.C.E. de la Universidad de Oviedo, 68, pp. 167-188.
https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=45404
--- (1997). Etimologías grecolatinas del español: Materiales para el alumno (II). Aula abierta. Revista del I.C.E. de la Universidad de Oviedo, 69, pp. 161-177. https://dialnet.unirioja. es/servlet/articulo?codigo=45414 Santiago Martínez, M. de L.; López Chávez, J. y Dakin Anderson, K. I. (2004). Etimologías. Introducción al estudio del léxico español (2.ª ed.). Pearson Educación.
Sgró, P. (1985). El espejo de las palabras. REC, 17, Universidad Nacional de Cuyo, pp. 73-90.
Sirles, C. (1997). Root awakenings; Vocabulary Development Using Classical Word Roots. Stipes Publishing.
Tierno Galván, E. (Intr.) (1987). Aurea dicta. Dichos y proverbios del mundo clásico. Crítica.
Vilches Acuña, R. (1954). Semántica española. Acepciones primitivas y cambios de significado en las palabras españolas. Kapelusz.
Observaciones: La bibliografía será presentada, comentada y ampliada en clase.

17 - Observaciones